

[CONSTANTIJN HUYGENS] (DEN HAAG)
AAN ANTOINE BOËSSET [PARIJS]
5 NOVEMBER 1640
2565

Huygens' eerste brief aan Boësset.

Samenvatting: Huygens vraagt Boësset met hem in contact te mogen treden. Hij spreekt de hoop uit composities van Boësset te ontvangen.

Aan Mersenne gestuurd ter bezorging bij Boësset. Volgens Huygens' volgende brief aan Boësset, van 19 januari 1641 (**2614**), zou de onderhavige brief niet zijn aangekomen, evenmin als de begeleidende brief aan Mersenne. Boëssets brief van 15 november 1640 (**2575A**) is daarom geen antwoord op de onderhavige brief. Een afschrift van de onderhavige brief werd door Huygens met zijn tweede brief aan Boësset, van 19 januari 1641 (**2614**) meegestuurd.

Primaire bron: Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIX, dl. 1, p. 931: afschrift (Constantijn Huygens jr.).

Vroegere uitgaven: Jonckbloet 1882, nr. 10, p. 9: volledig.

— Worp 3, nr. 2565, p. 117: onvolledig (<Il y a ... doux divertissements.>).

— Waard 10, nr. 934, pp. 208-209: volledig.

Naam: Marin Mersenne.

Glossarium: composition (muziekstuk); voix (stem).

Transcriptie

Copie.

¹Au Sieur Boësset.

5 de Novembre 1640.

Monsieur,

Il y a si longtemps que je participe aux obligations que vous a non seulement le public, à raison des liberalitez que vous faictes aux imprimeurs, mais aussi voz plus confidens amis, en ce que vous leur communiquez tous les jours de ces belles compositions, que la voix du peuple n'a pas encor usées, qu'enfin je me sens pressé de vous tesmoigner, combien j'estime vous en devoir.

C'est à quoy tendront ces lignes, que je vous prie d'avoir agréables de la main du Révérend Père Mersenne, puisque c'est par son moyen, que je presume de ²venir quelque jour à l'entrée de vostre amitié. Je vous prie de ne me la refuser point, croyant que j'en useray discrètement, et que la plus grande importunité que vous en recevrez, ce sera qu'après avoir produit quelque fruit nouveau de l'infinie fertilité de vostre esprit, vous serez supplié par ce mesme entremetteur de la correspondance de tous les gens de bien, de m'en octroyer la veue, après que la cour en aura esté rassasiée. Si je n'entens pas la science, au moins je l'ayme de passion; et dans la presse des affaires de cour et d'estat qui m'accablent elle est de mes plus doux divertissements. Voyez le subject de charité que je vous présente, et m'en donnez souvent, s'il vous plaist.

Où je soye capable de recognoistre voz faveurs par mes services, en tout ce qui dépendra du peu de pouvoir que j'ay par-deçà vous et les vostres trouveront à combien je repute d'estre creu véritablement,

Monsieur,

1. Naam geadresseerde en datum autograaf.

2. <veoir>.

vostre [etc.]

A La Haye, le 5^{me} de Novembre.

Vertaling

Aan de heer Boësset.

5 november 1640.

Mijnheer,

Het is al sinds zo lange tijd dat ik deelneem aan de eerbewijzen die niet alleen het publiek u verplicht is, vanwege de ³schenken die u de uitgevers doet, maar ook uw meest toegewijde vrienden, omdat u met hen alle dagen deze fraaie werken deelt, die de stem van het volk nog niet heeft versleten, dat ik mij nu gedwongen voel u te betuigen hoezeer ik mij uw schuldenaar acht.

Daarvoor dienen deze regels, waarvan ik u vraag ze welwillend te ontvangen uit de handen van de eerwaarde pater [Marin] Mersenne, aangezien ik door zijn persoon eens uw vriendschap hoop te verwerven. Ik vraag u mij dit niet te weigeren: u moet van mij aannemen dat ik er bescheiden gebruik van zal maken. Voor u zal de grootste inspanning erin bestaan mij inzage te willen verschaffen in wat uw eindeloos vruchtbare geest zal voortbrengen, door middel van dezelfde ⁴tussenpersoon in het briefverkeer tussen alle fatsoenlijke mensen, nadat het hof erdoor verzadigd is. Mocht ik de kundigheid ontberen, dan houd ik tenminste nog ervan met hartstocht; en temidden van het gewoel van de zaken van het hof en het land die mij overladen vormt dit één van mijn meest geliefde ontspanningen. Bezie de gunst die ik u voorstel, en geef mij er dikwijls van, alstublieft.

Waar ik in staat ben uw gunsten recht te doen door mijn diensten, in alles wat afhangt van het beetje macht dat ik hier bezit, zullen u en de uwen bemerken hoezeer ik er prijs op stel gezien te worden als,

mijnheer,

uw [enz.]

Den Haag, 5 november 1640.

3. Zeker een verwijzing naar de gepubliceerde liederen van Boësset, hetzij vierstemmig, hetzij voor zang en luit.

4. Mersenne.

